

Ovaj prijevod sa španjolskog na hrvatski sastoji se od 4 stranice/5 lista
Br. OV-69/22
Datum: 26. rujna 2022.

Ovjereni prijevod sa španjolskog na hrvatski jezik



Ovaj prijevod sa španjolskog na hrvatski sastoji se od 4 stranice/stranica 1

Br. OV-69/22

Datum: 26. rujna 2022.

Ovjereni prijevod sa španjolskog jezika

Španjolski trgovački registri

[URL file, *op.sud.tum.*]

Španjolski registri

Opći Trgovački Podaci

Interaktivni trgovački podaci iz španjolskih trgovačkih registara

TRGOVAČKI REGISTAR U PALMA DE MALLORCI

Izdano dana: 21.09.2022 u 17:23 sati

POPIS TRAŽENIH STAVKI:

Opći podaci

Posebne situacije

Upravitelji / funkcije

OPĆI PODACI

Naziv:	CHABRATI SL	[društvo s ograničenom odgovornošću, <i>op.sud.tum.</i>]
Početak rada:	28.01.2000	
Sjedište tvrtke:	C/ JAUME FERRER 2 – LALONJAPALMA07-MALLORCA	
Trajanje:	neodređeno	
Porezni broj:	B07995376 EUID: ES07017.000144641	
Podaci iz registra:	List PM-34185 Svezak 1712 Uložak 19	
Djelatnosti:	1.- Poticanje svake vrste stambene izgradnje i općenito gradnje, posjedovanje, upravljanje, kupoprodaja, zamjena, najam, eksploatacija i prijenos svih vrsta nekretnina, poljoprivredne ili građevinske prirode, te bilo koje vrste trgovačkih transakcija koje se tiču istih, uključujući njihovo osiguranje. 2. – Kupoprodaja, izgradnja, proširenje i eksploatacija turističkih objekata, restorana, barova, kafića, dvorana za proslave i igraonica, kao i vođenje, upravljanje i eksploatacija turističkih objekata koji pripadaju trećim stranama, bilo da se oni nalaze u režimu najma, rukovođenja ili pružanja vlastitih ili dodatnih usluga koje se tiču te vrste poslovanja te u bilo kojem drugom ugovorenom obliku, uključujući udjelima u drugim tvrtkama. 3. – Kupoprodaja na veliko i malo svih vrsta vozila, sa ili bez motora, motora, plovila i nautičkih dobara, kao i svih vrsta dijelova i rezervnih dijelova, svakakvih vrsta bez ikakvih ograničenja; popravak svih vrsta vozila i plovila, njihov uvoz i izvoz, njihova proizvodnja i stavljanje na tržište, te	

Ovaj prijevod sa španjolskog na hrvatski sastoji se od 4 stranice/stranica 2

Br. OV-69/22

Datum: 26. rujna 2022.

Ovjereni prijevod sa španjolskog jezika

promicanje dozvola koje se tiču istih, bez ograničenja; iznajmljivanje svih vrsta vozila. 4. – Stavljanje na tržište galanterije, igračaka, parfumerijskih artikala, kožne galanterije, potrepština, putnih artikala, donjeg rublja, tkanine, tekstila i odjeće. 5. – Administriranje i upravljanje nizom poslovnih aktivnosti putem odgovarajuće organizacije materijalnih i ljudskih resursa u subjektima u koje je izvršeno ulaganje. 6. – Opcije: a. – Posjedovanje i ulaganje u financijske imovine, obveznice, dionice i udjele u drugim tvrtkama, kao i kupovina, prodaja, leasing i opterećenja vrijednosnica u bilo kojem obliku, s iznimkom financijskog leasinga i aktivnosti koje su rezervirane za subjekte za zajednička ulaganja, tvrtke i agencije za posredovanje. b. – stjecanje, posjedovanje, uživanje i općenito upravljanje i raspolaganje prenosivim vrijednosnim papirima, dionicama, obveznicama, udjelima i drugim vrijednosnim papirima na hipotekarnom tržištu i njihovim kuponima, izuzev svake aktivnosti koja podliježe posebnom zakonodavstvu Institucija za zajednička ulaganja i Tržištu vrijednosnih papira. c. – posjedovanje udjela u drugim tvrtkama, bez ograničenja u iznosu ili postotku njihovog kapitala, u bilo kojem obliku dopuštenom zakonom, posjedovanje i ulaganje u financijsku imovinu, obveznice, dionice i udjele u drugim subjektima, stjecanje, otuđenje i opterećenje vrijednosnih papira u bilo kojem obliku, kao i stjecanje, upravljanje, pregovaranje i dodjela komercijalnih zapisa kreditnih prava, bez obzira je li su sadržani u prenosivim vrijednosnim papirima ili ne, izuzev onih aktivnosti koje su izričito rezervirane za Banku ili druge kreditne subjekte te onih koje posebno zakonodavstvo te u osnovi Zakon o trgovanju vrijednosnim papirima i Zakon o institucijama za zajednička ulaganja pripisuju isključivo drugim subjektima. 7. – Izvedba i izvršenje svih vrsta dodijeljenih zadataka i povjerenja te svih onih radnji koje se podrazumijevaju u ime i interes trećih strana, u gospodarskom ili trgovačkom smislu, preuzimanjem zastupanja skupina dioničara, sudionika ili vlasnika obveznica. 8. – Upravljanje i dobivanje zajma uz osobno, založno, kolateralno ili hipotekarno jamstvo, bez obzira na način na koji su oni bilježeni, u vlastito ili u ime trećih strana. 9. – Navedene aktivnosti mogu se provoditi u cijelosti ili djelomično, izravno ili neizravno, putem vlasništva nad dionicama ili udjelima u tvrtkama sa istom ili sličnom svrhom. 10. – Sve navedene aktivnosti mogu se provoditi u Španjolskoj i inozemstvu.

Struktura

upravljačkog tijela: Direktor

Jedini vlasnik:

Tvrtka navedena na ovome listu je samostalni vlasnik obzirom da je njezin jedini član MARAFOR D.O.O. , porezni broj: N0028307G

Posljednje

financijsko izvješće: 2020

Valjani zahtjevi za upis prava vlasništva:

Postoje valjani zahtjevi za upis prava vlasništva

Posebne situacije:

Ne postoje posebne situacije

Ovaj prijevod sa španjolskog na hrvatski sastoji se od 4 stranice/stranica 3
Br. OV-69/22

Datum: 26. rujna 2022.

Ovjereni prijevod sa španjolskog jezika

ČLANOVI DRUŠTVA I NJIHOVE FUNKCIJE

Ime	STEPIEN, KATARZYNA BEATA
Osobna iskaznica:	X5635183E
Funkcija:	Direktor
Datum imenovanja:	26.03.2018.
Trajanje:	neodređeno
Upis:	11
Datum upisa:	29.05.2018.
Datum isprave:	26.03.2018.
Javni bilježnik/ Ovjerovitelj:	GÓMEZ DíEZ, JOSÉ LUIS
Prebivalište:	PALMA - MALLORCA
Urudžbeni broj:	2018/1204
Naziv:	MARAFOR D.O.O.
OIB:	N0028307G
Funkcija:	Jedini član
Datum imenovanja:	27.08.2020.
Trajanje:	neodređeno
Upis:	14
Datum upisa:	07.01.2021.
Datum isprave:	04.12.2020.
Javni bilježnik/ Ovjerovitelj:	DELGADO TRUYOLS, ALVARO
Prebivalište:	PALMA - MALLORCA
Urudžbeni broj:	2020/4853

U skladu s čl. 145.1 Pravilnika o trgovačkim registrima imenovanje upravitelja prestaje kada se nakon isteka roka održi sljedeća glavna skupština ili istekne rok za održavanje skupštine na kojoj se ima odlučiti o odobrenju računa iz prethodne godine.

Ovaj prijevod sa španjolskog na hrvatski sastoji se od 4 stranice/stranica 4
Br. OV-69/22

Datum: 26. rujna 2022.

Ovjereni prijevod sa španjolskog jezika

Ovi se podaci izdaju na osnovi podataka koji su sadržani u računalnoj datoteci trgovačkog registra i imaju samo informativnu vrijednost. U slučaju nedosljednosti, sadržaj upisa u upisnik ima prednost nad sadržajem koji se vodi računalno. Potvrda koju izdaje Trgovački registar bit će jedino sredstvo za pouzdano dokazivanje sadržaja upisa i drugih isprava podnesenih ili pohranjenih u registru (članak 77 Pravilnika o Trgovačkom registru). U potpunosti je zabranjeno ubacivanje podataka koji se nalaze u ovoj ispravi u računalne baze podataka ili datoteke koje mogu biti predmetom individualiziranog pregleda od strane fizičkih ili pravnih osoba, čak i ako se navodi podrijetlo podataka (Pravilnik za registre i bilježnike od 17. veljače 1998. godine).

ŠPANJOLSKI REGISTRI
Diego de León, 21, 28006 Madrid
91 270 16 99

Kraj prijevoda sa španjolskog jezika

Ja, DANIELA KOSINOŽIĆ, dott.mag. iz Nove Vasi, Bladani 5, stalni sudski tumač za španjolski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Puli, broj 4 Su-1701/12 od 19. srpnja 2013., potvrđujem da gornji prijevod u potpunosti odgovara svojem izvorniku, sastavljenom na španjolskom jeziku.

Nova Vas, 26. rujna 2022.
Br. OV-69/22





Información General Mercantil

Información Mercantil Interactiva de los Registros Mercantiles de España

REGISTRO MERCANTIL DE PALMA DE MALLORCA

Expedida el día: 21/09/2022 a las 17:23 horas.

ÍNDICE DE EPÍGRAFES SOLICITADOS:

Datos Generales
Situaciones Especiales
Administradores / cargos

DATOS GENERALES

Índice

Denominación : CHABRATI SL

Inicio de Operaciones : 28/01/2000

Domicilio Social : C/ JAUME FERRER 2 - LA LONJAPALMA07-MALLORCA

Duración : Indefinida

N.I.F. : B07995376 EUID: ES07017.000144641

Datos Registrales : Hoja PM-34185 Tomo 1712 Folio 19

Objeto Social: 1.- La promoción de toda clase de urbanizaciones y edificaciones, la tenencia, administración, compraventa, permuta, arrendamiento, explotación y traspaso de toda clase de bienes inmuebles, ya sean rústicos o urbanos y cualquier género de operación mercantil sobre los mismos, incluyendo su aseguramiento.- 2.- La compraventa, construcción, ampliación y explotación de establecimientos turísticos, restaurantes, bares, cafeterías, salas de fiestas y salones de juegos, así como la gestión, administración y explotación de establecimientos turísticos pertenecientes a terceros, ya sean en régimen de arrendamiento, gestión o prestación de los servicios propios o auxiliares de este tipo de negocios y en cualquier otra forma de contratación que se acuerde, incluso participación en otras Sociedades.- 3.- La compraventa al por mayor y detalle de todo tipo de vehículos, con motor o sin el, de motores, embarcaciones y efectos náuticos, así como toda clase de piezas y recambios de unos y otros, en cualquiera de sus variedades y sin limitación alguna; la reparación de todo tipo de vehículos y embarcaciones; la importación y exportación de los mismos, su fabricación y comercialización y la promoción de patentes con ello relacionadas, sin limitación; el alquiler de toda clase de vehículos.- 4.- La comercialización de artículos de mercería, juguetería, perfumería, marroquinería, paquetería, bazar, artículos de viaje, lencería, tejidos, confección y prendas de vestir.- 5.- La administración, dirección y gestión del conjunto de actividades empresariales de las empresas participadas, mediante la correspondiente organización de medios materiales y personales.- 6.- Opciones: a.- La tenencia e inversión de activos financieros, obligaciones, acciones, participaciones de otras compañías, así como la compra, venta, arrendamiento y gravamen, en cualquiera de sus formas, de valores a excepción del arrendamiento financiero y de las actividades reservadas a las entidades de inversión colectiva, sociedades y agencias de valores.- b.- La adquisición, tenencia, disfrute, administración en general y enajenación de valores mobiliarios, acciones, obligaciones, títulos, bonos, participaciones y otros valores del mercado hipotecario y sus cupones, dejando a salvo cualquier actividad sujeta a la legislación especial y en particular a la legislación de Instituciones de Inversión Colectiva y la de Mercado de Valores.- c.- La participación en otras compañías, sin limitación en la cantidad o porcentaje de sus respectivos capitales, en

cualquiera de las formas conocidas o admitidas en derecho, la tenencia e inversión en activos financieros, obligaciones, acciones y participaciones en otras entidades, la adquisición, enajenación y gravamen en cualesquiera de sus formas, de valores, así como la adquisición, administración, negociación y cesión de efectos de comercio y derechos de crédito, estén o no representados en títulos negociables, salvo aquellas actividades que estén expresamente reservadas a la Banca u otras Entidades de crédito y aquellas otras que la legislación especial y básicamente la Ley del Mercado de Valores y la Ley de Instituciones de Inversión Colectiva atribuyan con carácter exclusivo a otras entidades.- 7.- El desempeño y ejecución de toda clase de encargos y representaciones de confianza que se le confieran y cuantos actos impliquen a nombre e interés de terceros en la vida económica o mercantil, asumiendo representación de grupos de accionistas, participes u obligacionistas.- 8.- La gestión y obtención de préstamos con garantía personal, pignoratitia, prendaria o hipotecaria, cualquiera que sea la forma en que se documenten, tanto por cuenta propia como por cuenta de terceros.- 9.- Tales actividades podrán ser desarrolladas total o parcialmente, de modo directo o indirecto, mediante titularidad de acciones o participaciones en Sociedades de objeto idéntico o análogo.- 10.- Todas las actividades descritas podrán desarrollarse tanto en España como en el extranjero.

Estructura del órgano: Administrador único
Unipersonalidad: La sociedad de esta hoja es unipersonal, siendo su socio único MARAFOR D.O.O., con N.I.F. N0028307G
Último depósito contable: 2020
ASIENTOS DE PRESENTACIÓN VIGENTES: Existen asientos de presentación vigentes
SITUACIONES ESPECIALES: No existen situaciones especiales

ADMINISTRADORES Y CARGOS SOCIALES

Indice

Nombre: STEPIEN, KATARZYNA BEATA
DNI: X5635183E
Cargo: Administrador único
Fecha de nombramiento: 26/03/2018
Duración: Indefinida
Inscripción: 11
Fecha inscripción: 29/05/2018
Fecha de la escritura: 26/03/2018
Notario/Certificante: GÓMEZ DÍEZ, JOSÉ LUIS
Residencia: PALMA - MALLORCA
Número de protocolo: 2018/1204

Nombre: MARAFOR D.O.O.
DNI: N0028307G
Cargo: Socio único
Fecha de nombramiento: 27/08/2020
Duración: Indefinida
Inscripción: 14
Fecha inscripción: 07/01/2021
Fecha de la escritura: 04/12/2020
Notario/Certificante: DELGADO TRUYOLS, ALVARO
Residencia: PALMA - MALLORCA
Número de protocolo: 2020/4853

De conformidad con el artículo 145.1 del Reglamento del Registro Mercantil, el nombramiento de administradores caducará cuando, vencido el plazo, se haya celebrado la Junta General siguiente o hubiese transcurrido el término legal para la celebración de la Junta que deba resolver sobre la aprobación de cuentas del ejercicio anterior.

Esta información se expide con referencia a los datos incorporados al archivo informático del Registro Mercantil y tiene un valor meramente informativo. En caso de discordancia prevalece el contenido de asientos registrales sobre el Índice llevado por procedimientos informáticos. La Certificación expedida por el Registrador Mercantil será el único medio para acreditar fehacientemente el contenido de los asientos y demás documentos archivados o depositados en el Registro (Artículo 77 del Reglamento del Registro Mercantil). Queda totalmente prohibida la incorporación de los datos que se contienen en este documento a bases o ficheros informatizados que puedan ser susceptibles de consulta individualizada por personas físicas o jurídicas, y ello aunque se exprese la procedencia de la información (Instrucción DGRN de 17 de febrero de 1998).



REGISTRADORES DE ESPAÑA
Diego de León, 21. 28006 Madrid
91 270 16 99



Stari i novi tumak za engleski, španski i talijanski jezik
• Interpreti jurada de ingles, espanol e italiano •
Daniela Kosinožić
dott. mag.
HR-52446 Nova Vas
Bladani 5
Court Interpreter for English, Spanish and Italian
• Interprete per l'inglese, lo spagnolo e l'italiano •

Dokaz